

Porównanie tłumaczeń Marka 10:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przypatrzawszy się zaś im Jezus mówi przy ludziach niemożliwe ale nie przy Bogu wszystkie bowiem możliwe jest przy Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus spojrział na nich i powiedział: U ludzi to niemożliwe, ale nie u Boga; u Boga bowiem wszystko jest możliwe.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przypatrzawszy się im Jezus mówi: U ludzi niemożliwe, ale nie u Boga, wszystko bowiem możliwe u Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przypatrzawszy się zaś im Jezus mówi przy ludziach niemożliwe ale nie przy Bogu wszystkie bowiem możliwe jest przy Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus spojrział na nich i powiedział: Po ludzku rzecz biorąc, to niemożliwe, ale inaczej jest u Boga. Z Bogiem bowiem wszystko jest możliwe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus, spojrzawszy na nich, powiedział: U ludzi to niemożliwe, ale nie u Boga. U Boga bowiem wszystko jest możliwe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus spojrzawszy na nie, rzekł: U ludzi to niemożliwe, ale nie u Boga; albowiem u Boga wszystko jest możliwe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus, spojrzawszy na nie, rzekł: U ludzi jest niepodobno, ale nie u Boga: albowiem u Boga wszystko jest podobno.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus popatrzył na nich i rzekł: U ludzi to niemożliwe, ale nie u Boga; bo u Boga wszystko jest możliwe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus spojrział na nich i rzekł: U ludzi to rzecz niemożliwa, ale nie u Boga; albowiem u Boga wszystko jest możliwe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Jezus spojrział na nich i powiedział: U ludzi to niemożliwe, ale nie u Boga, u Boga bowiem wszystko jest możliwe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus przyjrzał im się uważnie i powiedział: „Dla ludzi to niemożliwe, ale nie dla Boga, bo dla Boga wszystko jest możliwe”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Spojrzawszy na nich, Jezus powiedział: „ Dla ludzi to niemożliwe, ale nie dla Boga. Dla Boga bowiem wszystko możliwe ”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A spojrzawszy Jezus na nie, mówi: U ludzi nie można, ale nie u Boga; albowiem wszystkie rzeczy możliwe są u Boga.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Jezus zaś spojrzawszy na nich, mówi: - U ludzi to

¹⁾ <x>220 42:2</x>; <x>480 14:36</x>

	literacki		niemożliwe, możliwe jednak u Boga, bo Bóg wszystko może.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянувши на них Ісус та й каже: У людей це неможливо, але не в Бога, бо для Бога є все можливе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wejrząwszy do wnętrza im Iesus powiada: U-przy nieokreślonych człowiekach to niemożne, ale nie u-przy nieokreślonym bogu; wszystkie sprawy bowiem możne u-przy tym bogu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus przypatrzył się im i mówi: U ludzi to niemożliwe ale nie u Boga; bo u Boga wszystko jest możliwe.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua spojrział na nich i powiedział: "Z ludzkiego punktu widzenia to niemożliwe, ale nie dla Boga. Dla Boga wszystko jest możliwe".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Utkwiwszy w nich wzrok, Jezus powiedział: "U ludzi jest to niemożliwe, ale nie u Boga, bo u Boga wszystko jest możliwe".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus spojrział na nich i rzekł: —To przekracza ludzkie możliwości, ale dla Boga wszystko jest możliwe.